



Министерство образования и науки РФ  
ФГБОУ ВПО «Удмуртский государственный университет»  
Институт иностранных языков и литературы

*Серия «Языковое и межкультурное образование»*

**Е. В. Тройникова**

**DEUTSCHE LYRIK.  
ANALYSE UND INTERPRETATION**

Учебно-методическое пособие

Ижевск  
2012

УДК 811.112.2' 36 (075)

ББК 81.432.44-923.2

Т 706

Научный консультант:

*А. Н. Утехина*, доктор педагогических наук,  
профессор кафедры немецкой филологии УдГУ

Редакторы:

*Н. М. Платоненко*, кандидат филологических наук,  
доцент кафедры немецкой филологии УдГУ

*Н. П. Мерзлякова*, кандидат филологических наук,  
доцент кафедры немецкой филологии УдГУ

Рецензенты:

*К. Динглер*, лектор Фонда им. Р. Боша (Германия);

*О. К. Козлитина*, кандидат педагогических наук,  
старший преподаватель кафедры второго иностранного языка  
и лингводидактики УдГУ

*Рекомендовано к изданию Учебно-методическим Советом УдГУ*

**Е. В. Тройникова**

Т 706 Deutsche Lyrik. Analyse und Interpretation : учеб.-метод. пособие /  
под ред. Н. М. Платоненко, Н. П. Мерзляковой. – Ижевск :  
Изд-во «Удмуртский университет», 2012. – 77 с.

Учебно-методическое пособие содержит пошаговые рекомендации по анализу поэтических произведений в рамках дисциплины практический курс немецкого языка и предназначено для бакалавров по направлению «Филология» и «Лингвистика», изучающих немецкий язык. Рекомендуется использовать в качестве дополнительного материала для самостоятельной работы.

УДК 811.112.2' 36 (075)

ББК 81.432.44-923.2

© Тройникова Е.В., 2012

© ФГБОУ ВПО «Удмуртский  
государственный университет»  
ИИЯЛ, 2012

*Есть у меня шестёрка слуг,  
Проворных, удалых,  
И всё, что вижу я вокруг, —  
Всё знаю я от них.  
Они по знаку моему  
Являются в нужде.  
Зовут их: Как и Почему,  
Кто, Что, Когда и Где.*

*Редьярд Киплинг  
(Перевод С. Я. Маршака)*

# Inhalt

Vorwort.....	5
Methodische Hinweise / Методические рекомендации .....	6
1. Einführung .....	12
2. Stichpunkte der Analyse und der Interpretation .....	13
3. Analyse und Interpretation eines lyrischen Textes .....	19
3.1. Dekodieren .....	20
3.2. Nacherzählung und Inhaltswiedergabe.....	23
3.3. Analyse der Formelemente .....	28
3.4. Analyse der inhaltlichen Elemente .....	31
4. Strategien zur Analysedarstellung .....	36
5. Meine erste Schreibprobe .....	44
Anhang I «Liste rhetorischer Stilmittel».....	48
Anhang II «Material für die selbstständige Arbeit» .....	65
Anhang III «Lieblingsgedichte der Deutschen» .....	68
Auswahlbibliographie .....	75

## Vorwort

Die Analyse und die Interpretation lyrischer Werke sind ein wichtiger Teil der philologischen und linguistischen Ausbildung. Am Anfang dieser Arbeit trifft man besonders häufig bestimmte Schwierigkeiten, die im Bereich der Strategien der Analyse und Interpretation liegen.

Dabei entstehen bei Studenten viele Fragen: wie soll meine Analyse / Interpretation verlaufen? Wie kann man das Ziel dieser Arbeit erreichen? Wie soll meine Darstellung der Analyse / Interpretation aussehen?

Alle Antworten auf diese Fragen und noch andere, die einige Besonderheiten der Textanalyse und -interpretation klären, sind in diesem Lehrwerk vorhanden. Hier finden Sie eine Schritt-für-Schritt-Anleitungen zur Erfüllung der Aufgabe «ein lyrisches Werk zu interpretieren und analysieren». Außerdem beinhalten die Aufgaben die Möglichkeit für die Studierenden über ihre Beobachtungen, Ergebnisse und Erfolge zu reflektieren.

Es ist für Lerner der ersten Studienjahre gedacht. Das Lehrwerk enthält Aufgaben zur sachorientierten, und selbstständigen Textanalyse / Textinterpretation. Die Autorin hofft, dass dieses Büchlein vielen Studierenden hilft, ihre Analyse / Interpretation sachlich, logisch, gründlich durchzuführen und ihre Arbeit plausibel und sprachlich korrekt zu formulieren.

Die Verfasserin

## Methodische Hinweise / Методические рекомендации

Анализ и интерпретация поэтических произведений являются одними из основных аспектов подготовки филологов и лингвистов в рамках иноязычного образования. Способность анализировать и интерпретировать иноязычный художественный текст складывается из комплекса знаний, умений и личностных качеств, отражающих в определенной степени уровень развития культуры мышления, способности к восприятию, анализу, обобщению информации, постановке цели и выбору путей её достижения.

Как правило, получив задание «Проанализируйте текст», обучающиеся сталкиваются со множеством трудностей, которые определены многоаспектным характером аналитической и интерпретационной деятельности. Оставшись один на один с такими проблемами, студенты порой не находят способы их решения. А это, в свою очередь, непосредственным образом влияет на качество итоговой работы, поскольку её предваряет глубокое филологическое и лингвистическое исследование художественного текста. Часто опытные преподаватели отмечают, что анализ и интерпретация текста на экзамене носит поверхностный характер, в недостаточной степени раскрывается связь языковых и смысловых особенностей лирического произведения.

Все эти обстоятельства вызвали необходимость создания учебно-методического пособия, **цель** которого заключается в обучении студентов стратегиям анализа / интерпретации поэтических произведений и письменной презентации результатов данной работы.

В качестве исходного учебного материала пособия используется одно из самых популярных и любимых стихотворений в Германии – «Mondnacht», которое было написано в эпоху романтизма известным немецким поэтом Йозефом фон Айхендорфом. Это небольшое стихотворение по праву считается жемчужиной немецкой поэзии. Великий немецкий композитор Роберт Шуман написал к стихотворному тексту мелодию, отразив глубоко личностную природу романтизма. До сих пор исполнение музыкального произведения по мотивам стихотворения входит в репертуар оперных певцов с мировым именем.

Выбор данного стихотворения не случаен. В двенадцати строчках содержится интересный сюжетный материал для осуществления первых шагов аналитической и интерпретационной деятельности. Созданные в трёх строфах лирические образы, красота звучания и язык стихотворения, привлекают и завораживают читателя. Одновременно с прослушиванием и чтением стиха появляется желание понять его смысл, спрятанный между строк. Таким образом, анализ стихотворения превращается в удивительный поиск «поэтической» тайны.

Переходя к рассмотрению особенностей отбора и организации содержания пособия выделим, что в его основе находится дидактическая концепция продуктивного обучения. Продуктивное обучение в контексте иноязычного образования рассматривается как процесс и результат индивидуальной самореализации (образования) человека, происходящей во время его образовательной деятельности. Из определения видно, что ключевыми основаниями данного обучения являются продуктивная образовательная деятельность студента и построение на её основе индивидуальной образовательной траектории развития в области иноязычного образования.

Продуктивная образовательная деятельность рассматривается нами как тип творческой познавательной деятельности, обеспечивающей самоопределение и саморазвитие личности за счёт реализации и развития его внутреннего потенциала, что служит условием саморазвития учащегося в образовательной и социокультурной среде, условием его социальной мобильности и устойчивости и в дальнейшем – «работы на опережение» социальной ситуации.

Основным критерием эффективности такой деятельности являются «внешние и внутренние продукты»: личностные новообразования, освоенные способы деятельности, новые знания и умения, которые помогают студентам высказывать интересные предположения, создавать интересные сочинения, рефераты, творчески подходить к решению познавательных задач и др.

Экстраполируя основные положения данной концепции в контекст обучения студентов анализу и интерпретации текста, в рамках настоящего пособия была выстроена система дидактических принципов, а именно:

- 1) принцип открытости элементов учебно-методического пособия и учебных занятий в соответствии с которым студенты учатся корректно выражать свою личную позицию к тем или иным аспектам анализа / интерпретации, описывать свои личные наблюдения, осуществлять выбор между различными концепциями анализа, предлагать различные формы проведения занятия;
- 2) принцип целостного восприятия аналитической и интерпретационной деятельности, направленный на овладение студентами её системой, формирование методологической платформы исследования литературного текста;

- 3) принцип соответствия образовательной деятельности её содержанию, то есть студенты, не просто воспринимают знания о специфике филологического и лингвистического анализа, но шаг за шагом постигают особенности этой деятельности;
- 4) принцип продуктивной прогрессии студента, предполагающий постепенный «рост» студента по мере выполнения образовательных задач, когда задания строятся таким образом, что на основе известного создаются новые идеи, происходит обмен наблюдениями, мыслями, точками зрения;
- 5) принцип рефлексивного самосознания, который реализуется в процессах постоянного наблюдения за своей деятельностью, своими впечатлениями и успехами, в осознании смысла деятельности через постановку так называемых ключевых вопросов (Kernfragen).

Тематически пособие разделено на четыре раздела. Введение помогает определить особенности аналитической и интерпретационной деятельности, сформировать личную позицию к данным видам деятельности и наметить первые ориентиры её организации.

Второй раздел посвящён рассмотрению основных стратегий осуществления анализа / интерпретации. Наличие нескольких точек зрения создаёт ситуацию выбора индивидуальной траектории своего развития, поскольку позволяет студентам определиться в стратегиях анализа / интерпретации.

В третьем разделе студентам предоставляется возможность шаг за шагом овладеть стратегиями анализа и интерпретации поэтического произведения: начиная от распознавания «настроения» стиха, переходя к пересказу и анализу формальных элементов, заканчивая интерпретацией содержания стихотворения.

В четвёртом разделе представлен общий план презентации результатов проделанной работы, приводятся основные ошибки при составлении анализа / интерпретации и др.

В заключении студентам предлагается самостоятельно подготовить и представить свои работы, затем происходит рефлексия результатов собственной деятельности, намечаются новые цели в усовершенствовании своей учебной деятельности.

Кроме того, в приложениях, рассчитанных на самостоятельную работу, приводится текст о корректном написании анализа стихотворения с небольшой группой заданий, а также любимые поэтические произведения немцев.

Среди методов продуктивного обучения, используемых в настоящем пособии, выделим:

- методы учебного познания, направленные на развитие когнитивной сферы студентов в процессе выполнения разнообразных заданий на филологическое, лингвистическое, эмоционально-образное исследование стихотворения;
- методы творческого типа, предполагающие создание условий для раскрытия творческого потенциала каждого студента в ходе выполнения заданий на восприятие и понимание исследуемого текста, поиска ответов на поставленные вопросы и др.;
- методы оргдеятельностного типа, позволяющие студентам самостоятельно осуществлять постановку целей и задач своей деятельности, её организацию и планирование (задание на составление планов действий, структурных компонентов анализа / интерпретации, рецензирование и оценка результатов работы и др.).

Таким образом, внедрение в структуру пособия идей продуктивного обучения призвано обеспечить:

- осмысленное освоение обучаемыми учебного материала по представленной теме;
- создание ими собственной образовательной продукции и развитие устной и письменной речи;
- конструирование индивидуальных ресурсов своего «иноязычного» развития в области творческих и аналитических способностей.

Развитие познавательного потенциала происходит в условиях сотрудничества преподавателя и студентов на основе индивидуальных и групповых форм работы. По желанию некоторые задания могут быть отнесены к самостоятельной работе, что, безусловно, оптимизирует процесс обучения и помогает студентам в удобном для них режиме разобраться в предложенном материале.

В заключение отметим, что список методов, приёмов и форм обучения может быть дополнен творческим потенциалом и накопленным комплексом дидактических средств каждого преподавателя. Надеемся, что процесс работы по данному учебному пособию доставит всем удовольствие, а его результаты будут действительно продуктивными!

Автор

# 1. Einführung

## KERNFRAGEN

*Was bedeutet eigentlich «Analyse» und «Interpretation»?  
Worin besteht der Unterschied zwischen beiden Tätigkeiten?*

## GRUNDINFORMATION

*Die Analyse* ist eine systematische Untersuchung, bei der das untersuchte Objekt oder Subjekt in seine Bestandteile **zerlegt** wird und **diese** anschließend **geordnet**, **untersucht** und **ausgewertet** werden. Dabei dürfen die **Vernetzung** der einzelnen Elemente und deren **Integration** nicht außer Acht gelassen werden.

«*Analysieren*» heißt: ein Ganzes in Teile **zerlegen**, den einen Blick aufspalten und die Teile wieder zu einem Ganzen **zusammensetzen**. Die betrachteten Aspekte werden vom Leser ausgewählt und bei der Darstellung im Hinblick auf das **subjektive Verstehen** geordnet. Analyse ist Rekonstruktion der Verstehensmöglichkeiten.

*Die Interpretation* (von lat.: *interpretatio* = «Auslegung», «Übersetzung», «Erklärung») bedeutet im allgemeinen Sinne **das Verstehen** oder **die Deutung** der zugrunde gelegten Aussage.

«*Interpretieren*» bedeutet, ein Werk zur Entwicklung seines Autors, seines literarischen Motivs oder zur Situation der Gesellschaft **in Beziehung setzen**.

## AUFGABE

1. Was meinen Sie, wodurch unterscheiden sich diese Begriffe und Tätigkeiten?

*Muster: «Ich meine, dass man das Interpretieren zum Kommentieren zählt, während man das Analysieren zum Beschreiben rechnen müsste».*

Zur Einleitung Ihrer Aussagen gebrauchen Sie bitte folgende Redemittel:

- Ich vermute / glaube / nehme an, dass ...
- Mir scheint, dass ...
- Ich kann nur annehmen, dass ...
- Vielleicht / Vermutlich / Bestimmt / Anscheinend
- Offensichtlich ...
- Selbstverständlich ...
- Mit Sicherheit ...

## 2.

### **Stichpunkte der Analyse und der Interpretation**

#### **KERNFRAGE**

*Welche Stichpunkte der Gedichtanalyse / Gedichtinterpretation muss man beachten?*

#### **GRUNDINFORMATION**

Die Analyse und die Interpretation verlangt von Ihnen eine sehr fleißige Arbeit. Dabei muss man viele Einzelheiten beachten. Es wäre besser, wenn Sie sich zu Beginn Schritte Ihrer Arbeit klar machen.

## AUFGABEN

1. Stellen Sie sich vor: Sie haben die Aufgabe bekommen „Analysieren / interpretieren Sie das Gedicht“. Wie werden Sie vorgehen? Schreiben Sie die wichtigsten Punkte Ihrer Arbeit.

Punkt 1 \_\_\_\_\_  
Punkt 2 \_\_\_\_\_  
Punkt 3 \_\_\_\_\_  
Punkt 4 \_\_\_\_\_  
Punkt 5 \_\_\_\_\_

Besprechen Sie die Ergebnisse ihrer Arbeit im Plenum.

2. Vergleichen Sie Ihre Variante mit dem Zitat von Frank Becker. Was fällt Ihnen auf und ein? Welche Stichpunkte der Analyse und Interpretation enthält seine Empfehlung?

*«Die einfache Analyse oder Interpretation eines Werkes verlangt von Ihnen, einen Text abgelöst von seinem biographischen und historischen Kontext zu betrachten ... Bei der weiten Aufgabenstellung „Analysieren und interpretieren Sie das Gedicht ...“ geht es darum, ein Gedicht als Ganzes, d.h. seine formale und inhaltliche Elemente sowie die sprachlichen Bilder und die Wortsemantik zu analysieren und in Beziehung zueinander zu setzen».*

Was finden Sie an diesem Zitat interessant und nützlich?  
Was können Sie schon und was könnten Sie noch lernen?

## MEINE BEOBACHTUNGEN

---

---

---

Man kann ganz verschiedene Strategien der Analyse in verschiedener theoretischer Literatur im Bereich der Stilistik finden. So schlägt die berühmte russische Wissenschaftlerin E. W. Riesel folgenden Plan der Analyse vor:

- I. Kurze literarische Würdigung des Textes (Textauszugs):
  1. Biographisches über den Dichter.
  2. Stellung des Dichters in der Geschichte der deutschen Literatur.
  3. Genre des Textes.
- II. Kurze Angaben über den Text (Textauszug):
  1. Explizit ausgedrückter Inhalt.
  2. Implizit mitschwingender Gedankengehalt.
  3. Lokalisierung des Auszugs im Gesamttext.
- III. Textkomposition (d. h. innerer und äußerer Aufbau des Textes, zugänglich und erfassbar in seiner sprachstilistischen Ausformung):
  1. Innerer Aufbau – thematische Linienführung und Ideengehalt.
  2. Äußerer Aufbau – formale (architektonische) Gliederung und Gestalt der Gesamtstruktur (Architektonik des Textes).
  3. Verbindung zwischen innerem und äußerem Aufbau – künstlerische Darbietungsform, d. h. Gesamtheit der im Text auf bestimmte Weise gruppierten Darstellungsarten (demnach: Art und Weise, wie der Autor Thema, Ideen und äußere Form dem Leser / Hörer nahebringt).
- IV. Sprachstilistische Verwirklichung der Textkomposition und ihrer Teilstrukturen.
- V. Ausdrucksvolles Lesen des Textes.

3. Hier ist ein alternatives Schema der Analyse angegeben.  
Bringen Sie diese Abschnitte in die korrekte Reihenfolge:

Die Formen der Charakteristik der handelnden Personen:  
man beschreibt

- das Äußere der Figuren;
- innere Gedankenwelt;
- das Sprachporträt der Personen;
- die Handlungen.

Die Analyse der Textkomposition, d.h. formale und inhaltliche Gliederung des Textes:

1. Der Kurzzinhalt.
2. Die Architektur des Textes, d.h. äußere Gliederung des Textes.
3. Darstellungsform des Stoffes:
  - berichtende Form;
  - kommentierende Form;
  - monologisch-erzählende oder dialogisch-inszenierende Form;
  - beschreibende Form.
4. Die Arten der Rededarstellung:
  - direkte Rede;
  - indirekte Rede;
  - erlebte Rede (der innere Monolog);
  - Autorsprache.

Kurze Angaben über den Autor, über die Epoche.

Semantisch-stilistische Untersuchung der sprachlichen Mittel

1. Phonetische Besonderheiten.
2. Lexikalische Besonderheiten.
3. Grammatische Besonderheiten.
4. Stilistische Besonderheiten.

Kurze Angaben über das Thema des Textes.

1. Welche Lebenserfahrungen der Wirklichkeit zeigt der Autor?
2. Wann und wo spielt die Handlung?
3. Welche Probleme werden im Text behandelt?
4. Welche Personen stehen im Mittelpunkt des Textes?
5. Was machen die handelnden Personen?
6. Wie sind die Personen und warum handeln sie so?

4. Vergleichen Sie die beiden angegebenen Analysestrukturen und füllen Sie folgende Tabelle aus:

Gemeinsames	Unterschiedliches

5. Lesen Sie folgende Hinweise zur Analyse und Interpretation durch. Markieren Sie, was für Sie klar « + » / unklar « - » ist.

### HINWEISE ZUR ANALYSE / INTERPRETATION

- **Lesen** Sie sich das Gedicht mehrfach aufmerksam durch!
- **Markieren** Sie Auffälligkeiten, klären Sie unbekannte Begriffe. Arbeiten Sie mit einem Stift in der Hand.
- Versuchen Sie (vorläufig) zu klären, welche **Idee**, welches **Thema** und welche **Stimmung** den Gehalt des Gedichtes ausmachen. Die vorläufige Klärung müssen Sie im Laufe der Analyse mehrfach überprüfen.
- Weist das Gedicht z.B. eine inhaltliche oder zeitliche **Struktur** auf?
- Untersuchen Sie die **Wortfelder** und ordnen Sie sie nach Bereichen. Welche Schlüsselwörter und Leitmotive gibt es?
- Welche **sprachlichen Bilder** (Wie-Vergleiche, Metaphern, Chiffren) gibt es?
- Wie wird in dem Gedicht mit Hilfe der Bildlichkeit die Wirklichkeit entworfen? Entwirft das Gedicht eine «**Gegenwelt**» oder versucht es die **Wirklichkeit** zu zeigen, wie sie ist?

- Wie verhält sich das «**lyrische Ich**», spricht es erlebend, reflektierend, appellierend? Ist es wörtlich zu nehmen oder spricht es ironisch? Wie ist das Verhältnis zur Natur, Gesellschaft, Politik?
  - Welche Beobachtungen hinsichtlich **Versmaß, Reimschema**, Strophen, Rhythmus, Zeilenstil oder Enjambement, Klanggestaltung lassen sich machen? Gibt es Zusammenhänge zwischen dem Gehalt und der formalen Gestaltung?
  - Was lässt sich über den **Satzbau**, die Satzarten, die verwendeten Nomen, Verben, Adjektive sagen? Gibt es **sprachliche Besonderheiten**? Wiederholungen? Wort- und Satzfiguren (rhetorische Figuren)? Personifikationen? Welche **Sprechweise** (pathetisch, lakonisch, belehrend) herrscht vor?
  - Gibt es eine **zeitliche Abfolge** im Gedicht (Vergangenheit, Gegenwart, Zukunft)?
  - Beziehen Sie die **Überschrift** in die Interpretation mit ein!
  - Was wissen Sie über den **historischen Kontext** / über die dichterische Biographie?
6. Schreiben Sie dann ein eigenes Schema der Analyse. Tragen Sie die Ergebnisse Ihrer Arbeit im Plenum vor. Wählen Sie gemeinsam die beste Variante.

### MEIN SCHEMA DER ANALYSE

---



---



---



---

### 3.

## Analyse und Interpretation eines lyrischen Textes

### KERNFRAGE

*Wie verläuft die Analyse / Interpretation eines lyrischen Werkes?*

### MONDNACHT

Es war, als hätt der Himmel  
Die Erde still geküsst,  
Dass sie im Blütenschimmer  
Von ihm nun träumen müsst.

Die Luft ging durch die Felder,  
Die Ähren wogten sacht,  
Es rauschten leis die Wälder,  
So sternklar war die Nacht.

Und meine Seele spannte  
Weit ihre Flügel aus,  
Flog durch die stillen Lande,  
Als flöge sie nach Haus.



*Entstanden um 1830, Erstabdruck 1837*

*Joseph Karl Benedikt Freiherr von Eichendorff (1788-1857)*

### VORWISSEN

Joseph Karl Benedikt Freiherr von Eichendorff (1788-1857) war ein bedeutender Lyriker und Schriftsteller der deutschen Romantik. Er zählt mit etwa 5000 Vertonungen zu den meistvertonten deutschsprachigen Lyrikern und ist auch als Prosadichter bis heute gegenwärtig.

## AUFGABEN

1. Suchen Sie im Internet Information über die kulturgeschichtliche Epoche der Romantik und ihre Hintergründe.
2. Finden Sie den Einfluss der Romantik im angegebenen Gedicht.

### 3.1. Dekodieren

#### KERNFRAGE

*Wie kann man die erste Deutungshypothese formulieren?*

#### GRUNDINFORMATION

Bei der Analyse ist es sehr wichtig die ersten, spontanen Eindrücke festzuhalten. Warum? – Es hilft bei der Bestimmung des Kerns der Gedichtaussage: konkreten Themas, versteckten Problems und der Hauptidee des Werkes. Und vergessen Sie nicht die Überschrift!

#### ZUSÄTZLICH

Jedes lyrische Werk kann ganz verschiedene Assoziationen beim Lesen hervorrufen. Hier sind verschiedene Stilrichtungen und Wirkungen als Beispiel angegeben. Benutzen Sie diese Information beim Dekodieren eines Gedichtes.

#### *Wirkung*

<i>Emotional</i>	<i>kognitiv</i>	<i>Praktisch</i>	<i>unterhaltend</i>
Ergiffenheit	Einsicht	Betroffenheit	Entspannung
Tiefe	Klarheit	Schärfe	Leichtigkeit

## Stilrichtung

<i>empathisch</i>	<i>neutral</i>	<i>distanziert</i>	<i>heiter</i>
lyrisch	sachlich	kritisch	spielerisch
emphatisch	trocken	spöttisch	witzig
pathetisch	reflektierend	ironisch	komisch
enthusiastisch	didaktisch	sarkastisch	absurd

### AUFGABEN

1. Lesen Sie das Gedicht vor. Welchen spontanen Eindruck haben Sie?

### MEINE BEOBACHTUNGEN

---

---

---

2. Lesen Sie das Gedicht mehrmals durch. Jedes nicht genau verstandene Wort schlagen Sie nach. Lernen Sie das auswendig.
3. Welche Bilder und Assoziationen sind beim Lesen entstanden? Welcher Vers / welche Strophe ist Ihnen besonders aufgefallen? Warum?

### MEINE BEOBACHTUNGEN

---

---

---

4. Legt der Text bestimmte Sprechformen nahe? (laut/leise, langsam/schnell, flüssig/stockend, flüsternd/schreiend etc.)

**MEINE BEOBACHTUNGEN**

---

---

---

5. Sind Stimmungen zu erkennen? (traurig, fröhlich, ängstlich, zuversichtlich, erleichtert, begeistert etc.) Oder: welche Stimmungen dominieren hier?

**MEINE BEOBACHTUNGEN**

---

---

---

6. Schreiben Sie Ihre ersten Eindrücke und Deutungshypothesen nach der Lektüre des Gedichts «Mondnacht» auf:

*Muster: Die tiefste Sehnsucht nach Harmonie wird in diesem Gedicht deutlich.*

*Es herrscht eine \_\_\_\_\_ Stimmung.*

*Es geht um \_\_\_\_\_*

*Der Titel bedeutet \_\_\_\_\_ .*

*Die erste Deutungshypothese besteht darin, dass \_\_\_\_\_ .*

## 3.2.

# Nacherzählung und Inhaltswiedergabe

### KERNFRAGE

*Wie formuliert man eine korrekte Nacherzählung und Inhaltswiedergabe?*

### GRUNDINFORMATION

Lesen Sie folgende Information über Grundfragen für eine Nacherzählung / Inhaltswiedergabe. Notieren Sie, was Sie schon können « + » / noch nicht können « - ».

Bei der Nacherzählung / Inhaltswiedergabe geht es darum, eine vorgegebene Geschichte in eigenen Sätzen verständlich nachzugestalten. Es ist wichtig, Informationen zu empfangen und weiterzugeben. Die Nacherzählung soll uns über folgendes informieren:

**WER** ist beteiligt?

**WO** geschieht es?

**WANN** geschieht es?

**WAS** geschieht?

**WARUM** geschieht etwas?

**WARUM** tut jemand etwas?

Man schlägt folgende Arbeitsschritte vor, die Ihnen beim Schreiben einer Nacherzählung helfen:

1. Die **Fragen** (wer, wo, wann, was, warum) **stellen** und **beantworten**.

2. Den Inhalt in **Erzählschritte** gliedern:
  - immer, wenn andere Personen/Tiere handeln und/oder
  - die Zeit und/oder
  - der Ort wechseln und/oder
  - ein neues Ereignis eintritt, beginnt ein neuer Erzählschritt.
3. Den Aufbau der Nacherzählung **planen**: die Einleitung, den Hauptteil und den Schluss gliedert in Stichwörtern aufschreiben.
  - Einleitung: Wer? Wo? Was?
  - Hauptteil: Was? Wie?
  - Schluss: Warum?
4. Unwesentliches soll weggelassen werden und der **Höhepunkt** soll ausführlich erzählt werden.
5. Schreiben Sie Ihre Nacherzählung immer **im Präteritum!**

### ZUSÄTZLICH

- Man muss die Geschichte verstehen, den Sinn erfassen und den Handlungsablauf nachvollziehen können.
- Beim Nacherzählen benutzen Sie die Wörter und Redewendungen, die im Text vorhanden sind.
- Versuchen Sie die Geschichte durch eigene Worte auszuschnücken, verwenden Sie treffliche Wörter, interessante Satzanfänge und vollständige Sätze.
- Schreiben Sie lebendig und spannend.
- Vermeiden Sie Satzbau- und Wortwiederholungen.

## MERKEN SIE SICH!

Lesen Sie Ihre Nacherzählung genau durch. Achten Sie auf Fehler und überlegen, ob jemand, der die Geschichte nicht kennt, Sie auch gut versteht!

## AUFGABEN

1. Stellen Sie Nacherzählung-Produktion schrittweise dar:

### *Schritt 1*

...

### *Schritt 2*

...

### *Schritt 3*

...

2. Schätzen Sie Ihre Fähigkeit ein, einen Text nachzuerzählen:

Frage	ja	manchmal	noch nicht
<i>Inhalt</i>			
Ich antwortete auf alle Fragen.			
Ich erzählte die Geschichte der Reihe nach.			
Ich machte einen Plan zum Text.			
<i>Ausdruck</i>			
Ich benutzte Wörter und Redewendungen aus der Geschichte.			
Ich formulierte logische Verknüpfungen.			
<i>Sprachlichkeit</i>			
Ich erzählte im Präteritum.			
Ich verwendete verschiedene Satzarten.			
Ich prüfte am Ende noch einmal meine Arbeit.			

3. Analysieren Sie Ihre Selbsteinschätzung.

Ich kann \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Ich kann noch lernen \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_.

4. Ordnen Sie folgende Redewendungen zu und setzen Sie diese Tabelle fort.

<b>Einleitung:</b> <i>Wer? Wo? Was?</i>	<b>Hauptteil:</b> <i>Was? Wie?</i>	<b>Schluss:</b> <i>Warum?</i>

- In meinem Leben / im Leben der heutigen Jugendlichen kann ich viele Parallelen mit den besprochenen Problemen /Themen finden.
- Die Erzählung / der Text heißt ...
- Es werden aktuelle (brennende, wichtige) Themen erwähnt / besprochen.
- Diese Probleme sind den Jugendlichen / mir / allen Menschen besonders nah / gut bekannt.
- Die Rede ist von (D) ...
- In diesem Text habe ich einige für mich interessante Momente herausgelesen. Zum Beispiel, ...
- Es geht um (Akk.) ...
- Wenn wir diesen Text analysieren, so kann man sagen, dass sein Inhalt informativ, interessant / informationsreich / belehrend / nicht besonders interessant / langweilig / nicht aktuell / ... ist.

- Es handelt sich um (Akk.) ...
- Der gelesene Text war informativ / interessant / informationsreich / belehrend / nicht besonders interessant / langweilig / aktuell / nicht aktuell ...
- Das Thema /das Problem des Textes ist mir bekannt / ist mir besonders nah / ist für mich aktuell, denn ich habe auch Probleme ...

5. Setzen Sie die Inhaltswiedergabe des Gedichtes «Mondnacht» fort.

*In der ersten Strophe beschreibt der Verfasser eine Szene, in der Himmel und Erde in der Nacht optisch miteinander verschmelzen. Der Himmel ist der Akteur, der seine Geliebte, die Erde, küsst. Die Erde selbst träumt im Schein ihres Geliebten von ihm.*

*Die zweite Strophe beschreibt* \_\_\_\_\_

*.In der dritten Strophe ist \_\_\_\_\_ angegeben.*

\_\_\_\_\_ .

### 3.3.

## Analyse der Formelemente

### KERNFRAGE

*Wie verläuft die Analyse der Formelemente?*

### GRUNDINFORMATION

Die Grundlage jeder Interpretation ist immer die Analyse der Formelemente. Die Form eines lyrischen Textes ist der Schlüssel zum Bestimmen seines Inhaltes. Wichtige Analysepunkte sind:

- Genre (Gedicht, Sonett, Ode, Hymne, Ballade, Sestine, Villanelle, Lied, Spruch etc.);
- Aufbau (Verszeilen, Versgruppen, Anzahl der Strophen, visuelle Signale);
- Strophenform und Versform (wenn es unbedingt ist);
- Reimschema (Paarreim; Kreuzreim; umarmender Reim; Kettenreim etc.);
- Reimart (rein – unrein; männlich – weiblich; doppelte Reime, gespaltene Reime, Schüttelreime etc.);
- Reimstellung (Anfangsreim, Binnenreim, Schlagreim, Endreim etc.).

Zur Analyse der Formelemente gehört auch das Bestimmen von:

- phonetischen Besonderheiten (visuelle Wiederholungen: Laute, Wörter, Bedeutungen; Alliteration, Assonanz);
- lexikalischen Besonderheiten (sprachliche Stilschichten; Wortgruppen und Wortfelder);
- grammatischen Besonderheiten:
  - der Satzbau, die Satzarten, die verwendeten Nomen, Verben, Adjektive etc.;
  - grammatikalische Stilmittel (Asyndeton, Polysyndeton, Ellipse, Inversion, Parallelismus etc.);

- stilistischen Besonderheiten:
  - phonopoetische (bild- und vorstellungsorientierte) Ausdrucksmittel (Bild, Vergleich, Metapher, Metonymie, Katachrese, Oxymoron, Synästhesie, Allegorie, Symbol);
  - logopoetische (bedeutungsorientierte und argumentative) Ausdrucksmittel (Antithese, Klimax, Antiklimax, Wortspiel, Paradoxon, Anspielung etc.);
  - auffällige Stilmittel (Zeugma, Anakoluth, Chiasmus, Antithese, Litotes, Meiosen, Euphemismus, Hyperbel).

## AUFGABEN

1. Erstellen Sie eine Instruktion zur Formanalyse von Gedichten.

### INSTRUKTION ZUR FORMANALYSE VON GEDICHTEN

AUTOR \_\_\_\_\_

- a) Erfassen Sie die Form des Gedichtes
  - b) ...
  - c) ...
  - d) ...
2. Untersuchen Sie das vorliegende Gedicht und stellen Sie ein Profil des Gedichts nach folgendem Schema her:

### DAS PROFIL DES GEDICHTS «MONDNACHT»

*Allgemein:*

- Name *«Mondnacht»*
- Autor
- Veröffentlicht
- Epoche *Romantik*
- Gattung

*Formal:*

- Verse 12
- Strophen
- Reimstellung
- Reimschema / Reimordnung *abab, cdcd, efef*
- Reimarten

*Klang:*

- Assonanz
- Alliteration
- Klangmalerei *rauschten*
- Hakenstil *Und meine Seele spannte ...*

*Sprachlich / Stilistisch:*

- Nomen
- Adjektive *still, sacht, leise, sternklar*
- Verben
- Tempus
- Modus *Indikativ, Konjunktiv*
- Stilmittel *Personifikation (Himmel – Erde)*
- ...
- ...

3. Der Anhang I enthält Stilmittel und Klangfiguren, die häufig verwendet werden. Schauen Sie in diese Liste bei der Formanalyse des Gedichts.

### 3.4.

## Analyse der inhaltlichen Elemente

### KERNFRAGE

*Wie verläuft die Analyse inhaltlicher Elemente und die Interpretation eines Gedichts?*

### GRUNDINFORMATION

Nach der formalen Untersuchung folgt die Analyse und Interpretation der inhaltlichen Elemente. Hier geht es um das Bestimmen des gedanklichen Zentrums des Gedichts. Dabei ist es wichtig folgende Fragen zu erläutern:

- Wie sind der Sprecher und der Adressat?
- Wie ist der gedankliche Aufbau des Gedichtes?
- Aus welchem historischen Bewusstseinszustand heraus ist das gedankliche Zentrum zu verstehen?
- Wie wird die innere Entwicklung durch die Ausdrucksmittel und die äußere Struktur formal realisiert?
- Welche verwendeten Motive und sprachlichen Bilder sind erkennbar?
- Wie sind die inhaltlichen und formalen Elemente des Gedichtes verbunden?

Die Antwort auf diese Fragen hängt von der Analyse der Semantik und sprachlicher Bilder ab. Dabei muss man Folgendes untersuchen:

- die Besonderheiten der Wortwahl;
- semantische Konnotationen;
- Hauptwortarten (Substantive, Adjektive, Verben);
- Wortfelder;
- Personalpronomina und Konjunktionen;
- sprachliche Bilder und ihre Deutungsmöglichkeiten.

All das hilft uns **das gedankliche Zentrum** des Gedichtes und **die Bedeutung** des Gesagten zu klären. Sie sollten dabei **Zitate** als «Beweisstücke» Ihrer Analyse verwenden.

## AUFGABEN

1. Wie ist der inhaltliche Aufbau des Gedichts «Mondnacht»?  
Machen Sie ein Schema und bestimmen Sie die Textkomposition.

Die 1. Strophe	
Die 2. Strophe	
Die 3. Strophe	

Was fällt Ihnen zum inhaltlichen Aufbau auf?

## MEINE BEOBACHTUNGEN

---

---

---

2. Untersuchen Sie die Wortwahl dieses Gedichtes und probieren Sie dieses Gedicht zu interpretieren. Füllen Sie die Tabelle aus:

Wortarten	Beispiele	Meine Interpretation
Substantive	1) Himmel, Erde, Felder, ... 2) Seele, Haus	1) Wortfeld «die Natur» 2) ...
Substantiv	Blütenschimmer: Blüten – die Erde Schimmer – der Himmel	Verbundenheit der <i>irdischen</i> Blüten und der <i>himmlischen</i> Schimmer
Verben	<i>Die 1. Strophe:</i> küssen, träumen ... <i>Die 2. Strophe</i> gehen, wogen, rauschen, sein ... <i>Die 3. Strophe</i> spannen, fliegen ...	... ... schwereloser Zustand
Adjektive	still, sacht, leise, sternklar...	...
Pronomen	meine Seele, ich ...	das lyrische Ich – der Mensch, die Sehnsucht
Konjunktionen	<i>Die 1. und 3. Strophen</i> Als, ... <i>Die 3. Strophe</i> Und	der Hakenstil – die Geschwindigkeit ...

3. Probieren Sie den Kontrast «der Himmel – die Erde» zu erklären. Was symbolisieren die Erde und der Himmel. Belegen Sie Ihre Meinung mit Hilfe des Textes.

### MEINE BEOBACHTUNGEN

---



---



---

4. In welcher Strophe wird der Himmel / die Erde / lyrisches Ich dargestellt. Machen Sie ein graphisches Schema zum Gedicht.
5. Klassifizieren Sie die Verben dieses Gedichtes nach den Gruppen:

*Tätigkeitsverben*

---

*Vorgangsverben*

---

*Zustandsverben*

---

Was fällt Ihnen an den von Eichendorf gewählten Verben auf? Was erzeugen die Verben in diesem Gedicht?

#### **MEINE BEOBACHTUNGEN**

---

---

---

6. Welche Atmosphäre wird durch solche Adjektive wie *still, sacht, leise, sternklar* hervorgehoben?

#### **MEINE BEOBACHTUNGEN**

---

---

---

7. Welche sprachlichen Bilder sind in diesem Gedicht erkennbar. Wozu werden sie gebraucht?

**MEINE BEOBACHTUNGEN**

Metapher \_\_\_\_\_  
Personifikation \_\_\_\_\_  
... \_\_\_\_\_

8. Wie sind das Wortfeld dieses Gedichtes und der Einfluss der Romantik verbunden. Fangen Sie so an:

*Der Einfluss der Romantik sind verschiedene Naturbilder und Seelenzustände. Bei manchen Romantikern symbolisiert die Natur die verlorene harmonische Welt. Das zentrale Gefühl der romantischen Lyrik ist die Sehnsucht nach den Unerreichbaren.*

*Im Gedicht «Mondnacht» ... .  
Das verwendete Motiv des Gedichtes ist ... .*

9. Wie wurden innere Gefühle vom lyrischen Ich in der 3. Strophe beschrieben? Wohin strebt seine Seele? Welche Rolle spielen dabei Konjunktionen *und / als*?

**MEINE BEOBACHTUNGEN**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

10. Was könnten Sie noch zugeben?

## 4.

# Strategien zur Analysedarstellung

### KERNFRAGE

*Wie verfasst man eigentlich eine korrekte Analyse- / Interpretation- Darstellung?*

### GRUNDINFORMATION

Folgende Arbeitsschritte helfen Ihnen bei der Darstellung der Analyse und Interpretation:

#### **Schritt 1: Einleitung**

- Grundinformation (Autor, Titel, Entstehungszeit, Thema);
- Vorverständnis (Eindruck, Fragen, Deutungshypothese)

#### **Schritt 2: Hauptteil**

- Makrostruktur im Überblick  
äußere Gliederung (Schriftbild, Versgruppen);  
Rhythmus und Klangcharakter;  
Sprechen und Hauptinhalt
- Detailanalyse der einzelnen Versgruppen (Strophen) mit  
abschnittweiser Darstellung der wechselseitigen  
Beziehungen von Inhalt, Form und Bedeutung

#### **Schritt 3: Schluss**

- Zusammenfassung und abschließende Deutung des  
ganzen Gedichts
- Vergleich mit dem Vorverständnis
- Einordnung in literaturgeschichtliche, historische oder  
biografische Zusammenhänge

## AUFGABEN

1. Lesen Sie folgende Information aufmerksam durch:

### WICHTIGE ANFORDERUNGEN ZUR DARSTELLUNG!

- Verbindung von sprachlichen Besonderheiten und Deutung, d.h. Einheit der Analyse und Interpretation.
- Sachliche und korrekte sprachliche Darstellung.
- Hintergrundkenntnisse sind gewünscht, d.h. zusätzliche Information über Stilepoche, Genrebesonderheiten, Autorenangaben usw.
- Zitate als Beweis Ihrer Meinung!
- Klare und eindeutige Darstellung mit Schlussfolgerungen.
- Logische Verknüpfung.

2. Ordnen Sie diese Anforderungen den drei Darstellungspunkten zu:

I. Einleitung	
II. Hauptteil	
III. Schluss	

3. Erstellen Sie eigene strukturelle Einleitung, mit deren Hilfe Sie Ihre Interpretation aufbauen könnten.

4. Lesen Sie folgende Analyse des Gedichtes «Sachliche Romanze» (Erich Kästner) einer Studentin durch. Achten Sie auf drei Darstellungspunkte und wichtige Anforderungen. Markieren Sie alles, was Ihnen auffällt und schreiben Sie Ihre Beobachtungen anschließend auf.

## *Sachliche Romane*

Als sie einander acht Jahre kannten  
(und man darf sagen sie kannten sich gut),  
kam ihre Liebe plötzlich abhanden.  
Wie andern Leuten ein Stock oder Hut.

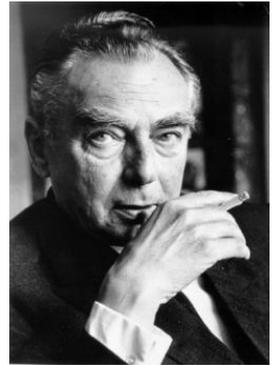
Sie waren traurig, betrugten sich heiter,  
versuchten Küsse, als ob nichts sei,  
und sahen sich an und wussten nicht weiter.  
Da weinte sie schließlich. Und er stand dabei.

Vom Fenster aus konnte man Schiffen winken.  
Er sagt, es wäre schon Viertel nach vier  
und Zeit, irgendwo Kaffee zu trinken.  
Nebenan übte ein Mensch Klavier.

Sie gingen ins kleinste Café am Ort  
und rührten in ihren Tassen.  
Am Abend saßen sie immer noch dort.  
Sie saßen allein, und sie sprachen kein Wort  
und konnten es einfach nicht fassen.

*Hilfe:*

- \* *abhanden kommen (j-m) – verlorengelassen,  
verschwinden*
- \* *fassen – verstehen*



*Erich Kästner  
(1899-1974)*

## Analyse und Interpretation

In dem Gedicht «Sachliche Romanze» von Erich Kästner veröffentlicht, geht es um eine scheiternde Beziehung.

Nach meinem ersten Leseindruck will der Autor uns mit dem Gedicht sagen, dass eine Beziehung auch nach mehreren Jahren noch in die Brüche gehen kann.

Das Gedicht besteht aus 17 Versen in 4 Strophen. Die ersten drei Strophen bestehen aus vier und die letzte Strophe aus fünf Versen. Das Reimschema lautet «abab cdcd efef ghgh». Es ist also ein Kreuzreim und zuletzt ein undefinierbarer Reim. Das Metrum ist ein Jambus und die Kadenz ist überwiegend männlich.

Schon in der ersten Strophe wird die lakonische Schreibweise in dem Gedicht deutlich, die durchweg anhält. Erich Kästner verwendet, wie der Titel schon sagt, sachliche und knappe Sätze. Die erste Strophe beschreibt schon den gesamten, bzw. absehbaren, Verlauf der Geschichte. Das lyrische Ich sagt aus, dass es sich schon acht Jahre lang mit der beteiligten Person kannte, und die Liebe "abhanden" (V. 3.) ging.

Strophe zwei handelt über den Status der Beziehung und wie die Krise letztendlich offensichtlich wurde. Dabei versuchte das lyrische Ich und sein Gegenüber alles so wie immer scheinen zu lassen (V. 6.). Die kollektive Passivität wurde aber dann zwangsläufig von der Frau durchbrochen (V.8.)

Das lyrische Ich versucht in Strophe 3 seine Beziehung zu der Frau zu retten und so zu tun, als wäre nichts geschehen. Die beiden gingen also in ein Café (Strophe 4; V. 13). Jedoch sprachen sie kein Wort, weil beide indirekt fühlten, dass ihre Beziehung am Ende war.

Analysiert man das Liebesgedicht auf sprachliche Mittel, so fällt auf dass es genauso sachlich ist, wie der Titel es schon aussagt.

Erich Kästner verzichtet auf fast alle typischen Stilmittel wie Metaphern, Personifikationen oder Vergleiche. Das Gedicht wirkt fast wie eine Geschichte. Es fällt jedoch das deutliche Oxymoron in der Überschrift ins Auge und die sarkastische Bemerkung aus Vers 2 ("und man darf sagen: sie kannten sich gut). Mit dem Widerspruch in der Überschrift bekommt das Gedicht einen unwirklichen Charakter bzw. eine Verharmlosung. Kästner versucht es ironisch, sarkastisch wirken zu lassen was besonders durch den Vers 2 unterstützt wird. Hieran merkt man wie hilflos das lyrische Ich erscheint.

In den beiden Strophen 2 und 3 versucht das Lyrische Ich der negativen Entwicklung entgegen zu wirken aber es scheint schon alles verloren, was sich als Synthese in der letzten, nicht uniformen, Strophe zeigt. Sie besteht als einzige aus fünf Versen und wird von einem undefinierbaren Reim "beherrscht". Die Ahnungs- und Hilflosigkeit wird im angehängten Vers 17 deutlich, der mit einem Enjambement an den Rest des Gedichts, verbunden scheint.

Setze ich die Interpretation nun mit meiner Interpretationshypothese auseinander, so wurde ich bestätigt. Nimmt man additiv die Biographie von Kästner zur Hand, so wird deutlich das, dass lyrische Ich mit dem Autor gleichgesetzt werden kann. Bei Kästner ging nach 8 Jahren die Beziehung mit Ilse Julius zu Ende, weil sich beide auseinander lebten. Zusätzlich kann man sagen, dass dieses Gedicht absolut zeitlos ist und theoretisch in fast jede Epoche der Literatur seinen Platz finden würde, weil Liebeslyrik oft präsent war. Des weiteren werden auf beschönigende Stilmittel verzichtet, sodass der Titel auch auf das Gedicht zutrifft.

Abschließend ist zu sagen, dass Kästner dieses Gedicht gut gelungen ist, weil er ein Beziehungsproblem auf unverschleierte Art und Weise präsentiert.

## MEINE BEOBACHTUNGEN

Hier ist folgendes vorhanden:

---

---

---

Man könnte noch hinzufügen:

---

---

---

5. Vergleichen Sie Ihre Beobachtungen mit der oben angegebenen Gliederung des Interpretationsaufsatzes.
6. Was fällt Ihnen auf? Was stimmt überein, was nicht?  
Füllen Sie eine Tabelle aus.

Übereinstimmungen	Unterschiede	Ich habe eine Frage/ Für mich war es unbekannt

7. Besprechen Sie die Ergebnisse ihrer Arbeit im Plenum.
8. Erstellen Sie Ihre eigene Gliederung des Interpretationsaufsatzes.

## ZUSÄTZLICH

*Was könnten Sie machen, wenn Sie ein Gedicht nicht verstehen?*

«Keine Panik!» – so rät Frank Becker. In diesem Fall kann man:

- a) Ihren eigenen Verständnisvorgang in den Mittelpunkt der Darstellung stellen;
- b) Ihre eigenen Verständnisprobleme während der Interpretation darstellen;
- c) Unsicherheiten formulieren und Ihre Zweifel begründen.

Eine solche Arbeit ist besser, als grundlose Phantasie!

*Was sind alternative – kreative Interpretations-Möglichkeiten?*

Es gibt verschiedene Arten von Texten:

- **Prosatext** – sieht sehr klassisch aus
- **Brief oder Tagebucheintrag** drückt Gedanken, Gefühle und Stimmungen der fiktiven Person aus
- **Kommentar oder Leserbrief** enthält eine subjektive Stellungnahme zu einem Thema, persönliche Meinung, Fragen, Argumente, Tatsachen sowie Ironie etc.
- **Artikel für eine Zeitung oder Zeitschrift** ist ein Bericht oder eine Nachricht, der / die Fakten, ihre Wertungen, Aussagen von Experten beinhaltet, z.B.: ein Artikel in einer Frauenzeitschrift.

## **MERKEN SIE SICH!**

### **DIE HÄUFIGSTEN MÄNGEL BEI GEDICHTINTERPRETATIONEN**

- Form und Inhalt des Gedichts werden ungenügend oder gar nicht aufeinander bezogen, z. B.: «nach der Beschreibung von Aufbau, Reim und Versmaß komme ich nun zum Inhalt des Gedichts».
  - Ein gegliederter Aufbau der Arbeit (Überleitungen, Zusammenfassungen usw.) ist nicht erkennbar. Das Ganze sieht aus wie eine Mathearbeit mit völlig unterschiedlichen Aufgaben.
  - Thesen (Behauptungen) über die Hauptaussage(n) des Gedichts werden vorschnell, nach der allerersten Lektüre, getroffen. Die Beweisführung verfolgt nun nur noch diese These und ist für alles andere blind.
  - Behauptungen zum Text werden nicht am Text belegt.
  - Es wird nicht richtig zitiert.
1. Verfassen Sie schriftlich eine Interpretation des Gedichts «Mondnacht».

## 5.

### Meine erste Schreibprobe

Sie haben viel gelesen, geübt, gemacht ...

Jetzt kommt die Zeit Ihre erste Analyse / Interpretation zu erstellen und sie im Plenum vorzustellen. Folgende Redewendungen helfen Ihnen dabei:

#### *Die Einleitung:*

- Das Werk von...entstand, im Jahre..., zur Zeit...
- In dem Gedicht ... veröffentlicht, geht es um...
- Nach meinem ersten Leseindruck will der Autor uns mit dem Gedicht sagen, dass ...

#### *Der Hauptteil:*

- Das Gedicht besteht aus ... Versen in ... Strophen..
- Das Reimschema lautet ... . Die Reimarten sind ...
- Das Gedicht besteht aus..., in denen...erzeugt wird.
- Die Gemeinsamen formalen Merkmale der Strophen sind folgende ...
- Der Autor verwendet ...
- Die erste Strophe beschreibt schon den gesamten Verlauf der Geschichte.
- Das lyrische Ich sagt aus, dass ... Strophe ... handelt von ...
- Der Autor verzichtet auf... Es fällt ... ins Auge...
- Der Autor benutzt vor allem die Wortfelder...
- Es wurden solche ... gewählt, wie...

#### *Zusammenfassung:*

- Abschließend ist zu sagen, dass ... (nicht) gut gelungen ist, weil er (der Autor)...
- Zusammenfassend lässt sich feststellen, dass ...

## ***Formulierungen für logische Verknüpfungen***

- Folgerungen: Hieraus ergibt sich ... / Daran lässt sich erkennen ... / Demzufolge ... / Folglich...
- Beleg: Dies wird deutlich in der Zeile ... / Darauf weist auch ... hin / Deutlich zum Ausdruck kommt dies in Zeile ... / Dafür spricht auch (die Tatsache), dass ... / Belegt werden kann dies mit ... .
- Einschränkung: Allerdings ist zu berücksichtigen, dass ... / Andererseits ... / Dagegen ... / Indessen ... / Jedoch ... / Nicht zu vergessen ist jedoch, dass ...
- Fortführung: Darüber hinaus findet sich ... / Zudem zeigt sich ... / Außerdem ... / Ein weiterer Aspekt in diesem Zusammenhang ist ...
- Begründung: Denn ... / Da ... / Aus diesem Grund ...

Nach der Präsentation Ihrer Analyse / Interpretation schätzen Sie sich selbst oder sich gegenseitig nach folgendem Schema ein:

Frage	+	-
<i>Struktur der Darstellung</i>		
Das Thema, die Stimmung, die Idee sind geklärt.		
In der Darstellung sind die Einleitung, der Hauptteil, der Schluss sichtbar.		
Es gibt kurze Wiedergabe des Inhaltes.		
<i>Analyse der formalen Elemente</i>		
Es werden allgemeine Informationen über den Autor, Hintergründe und die wichtigsten Kennzeichen des lyrischen Werkes wiedergegeben.		
Die Zahl der Strophen, Reimarten, Reimstellung usw. werden aufgezeigt.		
Es werden phonetische, lexikalische, grammatische, stilistische Besonderheiten angegeben.		
<i>Interpretation des lyrischen Textes</i>		
Der gedankliche Aufbau ist vorhanden, die Textkomposition wird bestimmt.		
Die Behauptungen werden mit Hilfe von Zitaten belegt.		
In der Darstellung existiert eine Einheit zwischen inhaltlichen und formalen Elementen.		
Sprachliche Bilder sind zu finden; ihre Funktion wird erklärt.		
<i>Sprachliche Darstellung</i>		
Die Darstellung wird korrekt wiedergegeben.		
Logische Verknüpfungen werden verwendet.		

## SELBSTEINSCHÄTZUNG

Blättern Sie nochmal zum Thema «*Einen lyrischen Text analysieren und interpretieren*» zurück und erinnern Sie sich daran, was Ihnen besonders leicht / schwer fällt?

---

Womit sind Sie unzufrieden?

---

Stellen Sie sich vor, Sie lernen noch einmal dieses Thema, was möchten Sie dann besser machen?

---

Was wollen Sie aus dem Bereich der Analyse / Interpretation zusätzlich können?

---

Schauen Sie Ihre Antworten genau an. Könnten Sie jetzt sagen, was Sie zukünftig beim Lernen der Analyse / Interpretation erreichen möchten?

Das ist **Ihr nächstes Ziel**. Schreiben Sie es auf.

---

---

# Anhang I

## «Liste rhetorischer Stilmittel»

(diese Information könnten Sie im Internet auf der Seite  
[http://de.wikipedia.org/wiki/Liste\\_rhetorischer\\_Stilmittel](http://de.wikipedia.org/wiki/Liste_rhetorischer_Stilmittel) finden)

### A

Bezeichnung	Beschreibung oder deutsche Bezeichnung	Beispiele
Accumulatio (auch <i>Akkumulation</i> )	Anhäufung thematisch zusammengehörender Wörter unter einem genannten oder nicht genannten Oberbegriff (siehe auch Hendiadyoin, Pleonasmus, Tautologie)	„ <i>Feld, Wald und Wiesen</i> “; „ <i>Sonne, Mond und Sterne</i> “
Allegorie	Verbildlichung, ausgeführte Metapher; eine Allegorie ist im Allgemeinen ein Gleichnis. Häufig wird hierbei eine abstrakte Idee durch etwas Gegenständliches ausgedrückt.	„ <i>Auf dem Theater der Welt sind alle Menschen Spieler: mancher bekommt die Rolle eines Königs, mancher die eines Bettlers ...</i> “
Alliteration	Zwei oder mehrere unmittelbar aufeinander folgende Wörter besitzen den gleichen Anfangslaut.	„ <i>Kind und Kegel</i> “; „ <i>Milch macht müde Männer munter</i> “; „ <i>Mensch Meier</i> “; „ <i>Chor der Kinder</i> “.
Allusion	Anspielung	„ <i>Sie wissen, was ich meine.</i> “

Alogismus	drückt einen unlogischen Sachverhalt aus oder stellt eine Überlegung dar, die sich selbst oder der Logik widerspricht	„Sind nackte Frauen intelligent?“, „Nachts ist es kälter als Draußen.“
Anadiplose	Wiederholung eines (satz-) verschließenden Wortes am Beginn des nächsten Satzes/Verses (Schema: ... x / x ...) (siehe auch Anapher, Epipher)	„Mit dem Schiffe spielen Wind und Wellen, Wind und Wellen spielen nicht mit seinem Herzen.“ (Johann Wolfgang von Goethe)
Anakoluth	Satzbruch; eine plötzliche Änderung in der grammatischen Konstruktion, dem Aufbau eines Satzes.	„Korferfindet eine Mittagszeitung, welche, wenn man sie gelesen hat, ist man satt.“ (Christian Morgenstern)
Anapher	Wiederholung am Satz-/Versanfang, häufig auch mit Parallelismus; (Schema: x ... / x ...); häufig z. B. bei politischen Reden (siehe auch Anadiplose, Epipher, Geminatio, Kyklos, Sympleke)	„Ich fordere Moral. Ich fordere Verständnis.“
Anthropomorphismus (auch <i>Personifikation</i> )	Zusprechen menschlicher Eigenschaften auf unbelebte Gegenstände	„Die Frau schüttet den Tee aus der Kannennase“
Antizipation (auch <i>Prolepse</i> )	eine Vorausschau bzw. einen Zeitsprung in die Zukunft oder durch den Text geweckte Lesererwartungen	„Wohlan, nun walte Gott, [sagte Hildebrand], Unheil geschieht:“ (Hildebrandslied)

Antiklimax	Abfallende Steigerung, Gegenteil zur Klimax	<i>„Urahne, Großmutter, Mutter und Kind“ (Gustav Schwab: Das Gewitter)</i>
Antiphrasis (auch <i>Antiphrase</i> )	Es soll das Gegenteil des eigentlich Gesagten ausgedrückt werden; kann sich auf ein einzelnes Wort, einen Satz oder eine Passage beziehen; eine der häufigsten Formen der Ironie	<i>„Hast du heute wieder gute Laune!“</i>
Antithese	Polarität (gedanklicher Gegensatz) (siehe auch Antitheton)	<i>„Er konnte alles, aber er konnte dies nicht.“; „Sein Blut ist heiß, sein Blut ist kalt.“; „Was dieser heute baut, reißt jener morgen ein. (Andreas Gryphius)“</i>
Antonomasie	Sonderfall der Synekdoche, Eigenname als Gattungsbegriff (oder umgekehrt)	<i>„Herkules“ als Bezeichnung für einen starken Menschen;</i>
Aposiopese	Abbruch mitten im Satz	<i>„Seht mal, was ich ...“</i>
Apostrophe	Hinwendung zum Publikum oder zu einer anwesenden, abwesenden oder vorgestellten Person oder Sache	<i>„Alter Freund! Immer getreuer Schlaf, fliehst du mich?“</i>
Archaismus	Veralteter sprachlicher Ausdruck	<i>„Wams“ für Jacke; „gülden“ für golden</i>

Assonanz

Vokalischer Halb reim

„*Ottos Mops trotz*t.“ (Ernst Jandl); „*Unterpfund - wunderbar*“

Asyndeton

Unverbundene Reihung gleichwertiger Elemente; Bindungswörter und Konjunktionen werden weggelassen (siehe auch Polysyndeton)

„*Wasser, Feuer, Erde, Luft – ewig werden sie bestehen.*“

## B

Bezeichnung	Beschreibung oder deutsche Bezeichnung	Beispiele
Bathos	Gegenüberstellung eines höheren Wertes mit einem niedrigeren	„ <i>Die Explosion zerstörte alle Häuser auf der anderen Straßenseite und meinen Briefkasten.</i> “
Brachylogie	Auslassung von Satzgliedern (siehe auch Ellipse, Zeugma)	„ <i>Das Gras verdorrt in der Sonne, das Hähnchen im Grill.</i> “
Buchstabendreher (Wortsilbentausch)	Meist Vertauschung der anlautenden Konsonanten, seltener der Vokale, zweier zusammengehöriger Wörter, so dass sich ein neuer, meist alberner Sinn oder Klang ergibt, Sonderfall: Schüttelreim (siehe auch Paronomasie, Polysemie, Wortspiel)	„ <i>Hauptpreis sind ein Paar kopflose Schnurhörer</i> “ (schnurlose Kopfhörer); „ <i>Wechstaben verbuchseln</i> “ (Buchstaben verwechseln)

## C

Bezeichnung	Beschreibung oder deutsche Bezeichnung	Beispiele
Chiasmus	symmetrische Überkreuzstellung von syntaktisch oder semantisch entsprechenden Satzteilen (siehe auch Epanodos, Parallelismus)	„ <i>Ich bin groß, klein bist du.</i> “; „ <i>Wie viel schneller man die Welt mit einem Könige versorge, als Könige mit einer Welt.</i> “; „ <i>Er liebt Rosen, Nelken mag er nicht.</i> “
Conversio	Wiederkehr eines Wortes am Satzende (siehe Epiphora)	„ <i>Er hatte am Ende nur noch Schmerzen, nur Schmerzen.</i> “

52

## D

Bezeichnung	Beschreibung oder deutsche Bezeichnung	Beispiele
Dysphemismus	Abwertende, wertverschlechternde Umschreibung oder Wortschöpfung/Schimpfwort, Gegenteil von Euphemismus (siehe auch Pejoration)	„ <i>Saftschubse</i> “ für Stewardess; „ <i>Penner</i> “ für Obdachlose

## E

Bezeichnung	Beschreibung oder deutsche Bezeichnung	Beispiele
Ellipse	Auslassung von Satzteilen (siehe auch Brachylogie, Zeugma)	„ <i>Na und?</i> “; „ <i>Wer? Ich!</i> “; aber auch: „ <i>Ich kann dies, du nicht</i> “
Emphase	Nachdrückliche Hervorhebung eines Wortes zur Gefühlsverstärkung	„ <i>Menschen! Menschen! Falsche heuchlerische Krokodilsbrut!</i> “ (F. Schiller)
Enjambement	Fortführung eines Satzes über das Vers-/Zeilenende hinaus	„ <i>Die Wellen schaukeln / Den lustigen Kahn</i> “ (H. Heine)
53 Enumeration	Aufzählung	„ <i>die grünen, die blauen, die roten und die gelben Bälle</i> “
Epanalepse	Wiederholung eines Wortes / einer Wortgruppe am Satzanfang oder im Satz (siehe auch Repetitio)	„ <i>Mein Vater, mein Vater, jetzt fasst er mich an.</i> “ (J. W. von Goethe: Erbkönig)
Epanodos	Sonderfall des Chiasmus, Wiederholung von Worten in umgekehrter Reihenfolge	„ <i>Wer nicht kann, was er will, der wolle, was er kann.</i> “ (Leonardo da Vinci)
Epipher	Sonderfall der Repetitio, (lateinisch: <i>conversio</i> ) Wiederholung am Satz-/Verseende, (Schema: ... <i>x</i> / ... <i>x</i> ) (siehe auch Anadiplose, Anapher, Geminatio, Kyklos, Symploke)	„ <i>Ich fordere Moral, du lebst Moral.</i> “

Epiphrase	Syntaktisch scheinbar beendeter Satz erhält Nachtrag zur Abrundung	„ <i>Mein Retter seid ihr und mein Engel.</i> “
Eponomasie	Ersetzung eines Begriffs durch kennzeichnenden Eigennamen einer bekannten Exempel Figur	„ <i>ein ungläubiger Thomas</i> “ statt „ <i>Skeptiker</i> “
Etymologische Figur ( <i>figura etymologica</i> )	Verb verbunden mit einem stammverwandten Substantiv	„ <i>einen Kampf kämpfen</i> “; „ <i>eine Schlacht schlagen</i> “; „ <i>in Ruhe ruhen</i> “; „ <i>ein Spiel spielen</i> “; „ <i>kräftig</i> “ anstelle von „ <i>dick</i> “; „ <i>das Zeitliche segnen</i> “ anstelle von „ <i>sterben</i> “; „ <i>Seniorenresidenz</i> “ anstelle von „ <i>Altenheim</i> “
Euphemismus	Beschönigende Umschreibung, Gegenteil: Dysphemismus	„ <i>Stirb!</i> “; „ <i>Hilfe!</i> “; „ <i>Mörder!</i> “; „ <i>Au!</i> “
Exclamatio	Ausruf  Beispiel; verdeutlicht einen konkreten Sachverhalt	„ <i>Hierzu werfen wir einen Blick in unsere Geschichte. Die Zeit der Weimarer Republik zeigt beispielhaft auf, warum das Recht des Parlaments auf Selbstauflösung in unserem Grundgesetz nicht vorhanden ist.</i> “
Exemplum		

## F

Bezeichnung	Beschreibung oder deutsche Bezeichnung	Beispiele
Floskel	Phrasendrescherei; oberflächliche, banale Bemerkung	„Ein Mann muss tun, was ein Mann tun muss.“

## G

Bezeichnung	Beschreibung oder deutsche Bezeichnung	Beispiele
Geminatio	Sonderfall der Repetitio, Verdoppelung (siehe Anadiplose, Anapher, Epipher, Kyklos, Symploke)	„Diese, diese Unverschämtheit!“

## H

Bezeichnung	Beschreibung oder deutsche Bezeichnung	Beispiele
Hendiadyoin	Zwei Wörter mit gleicher oder sehr ähnlicher Bedeutung werden zur Verstärkung der Gesamtaussage verwandt. (siehe Tautologie)	„Mord und Totschlag“
Hypallage (auch Enallage)	Zuordnung eines Attributs zum falschen Substantiv	„das blaue Lächeln seiner Augen“; „Dunkel gingen sie durch die schweigende Nacht.“ (Vergil)
Hyperbel	Starke Übertreibung (siehe auch Untertreibung)	„todmüde“; „fuchsteufelswild“; „Schnecken tempo“

# I

Bezeichnung	Beschreibung oder deutsche Bezeichnung	Beispiele
Imperativ	Aufforderung	„Geh!“; „Stehen bleiben!“; „Wer Ohren hat zu hören, der höre!“
Interjektion	Ausruf, Gefühlsausdruck	„Ah!“; „Igit!“
Inversion	Umkehrung der normalen Wortstellung im Satz zur Hervorhebung des Umgestellten (siehe auch Anastrophe)	„Ein Dieb ist er!“ (anstelle von „Er ist ein Dieb!“)
Invokation	Feierliche Anrufung, oft einer höheren Macht	„Gott sei mein Zeuge!“
Ironie	Divergenz, nicht notwendigerweiser Gegensatz, von wörtlicher und wirklicher Bedeutung (siehe auch Sarkasmus, Zynismus)	„Schöne Bescherung!“; „Das hast du ja mal wieder toll gemacht!“

56

# K

Bezeichnung	Beschreibung oder deutsche Bezeichnung	Beispiele
Kakophonie	Als unangenehm oder unästhetisch empfundener Laut, Klang oder Wortfolge, Lautfolge, die schlecht auszusprechen ist	„Rex Xerxes“
Klimax	Stufenweise Steigerung von Wörtern, Gegenteil zur Antiklimax	„Sie arbeiten zehn, zwölf, ja vierzehn Stunden täglich am Erfolg.“

## L

Bezeichnung	Beschreibung oder deutsche Bezeichnung	Beispiel
Lautmalerei	Nachahmung eines Naturlautes oder eines sonstigen außersprachlichen akustischen Phänomens durch die klanglich als ähnlich empfundene Lautgestalt eines sprachlichen Ausdrucks. (siehe auch Onomatopoesie)	„ <i>schnattattattattern</i> “
Litotes	Hervorhebung eines Begriffs durch Untertreibung, Abschwächung oder doppelte Verneinung	„ <i>meine Wenigkeit</i> “ oder „ <i>nicht wenig verdienen</i> “ (Sonderfall Negation); „ <i>ich hasse dich nicht</i> “ (anstelle von „ <i>ich liebe dich</i> “)

## M

Bezeichnung	Beschreibung oder deutsche Bezeichnung	Beispiele
Metapher	Ersatz durch bildlichen Ausdruck, wobei zwischen beiden eine (oder auch mehrere) besondere Eigenschaft(en) verbindend wirkt (siehe auch Metonymie, Synekdoche, Vergleich)	„ <i>Deckmantel einer Feigheit</i> “, „ <i>Am Fuße des Berges</i> “, „ <i>ein Meer von Menschen</i> “
Metonymie	Ersatz durch bildlichen Ausdruck, wobei eine reale Beziehung zwischen Beiden besteht: Ursache/Wirkung, Rohstoff/Produkt, Gefäß/Inhalt,... (siehe auch Metapher, Synekdoche)	„ <i>Schiller lesen</i> “; „ <i>das Eisen</i> “ für „ <i>das Schwert</i> “; „ <i>ein Glas trinken</i> “ „ <i>einen Teller aufessen</i> “

## N

Bezeichnung	Beschreibung oder deutsche Bezeichnung	Beispiele
Neologismus	sprachliche Neubildung	<i>Selberlebensbeschreibung</i> (Jean Paul), <i>Knabenmorgenblüenträume</i> (Goethe), <i>Tchibofonieren</i>

## O

58

Bezeichnung	Beschreibung oder deutsche Bezeichnung	Beispiele
Onomatopoesie (auch <i>Onomatopöie</i> , <i>Onomatopoiie</i> )	Lautmalerei; Der Klang des Wortes unterstreicht die Bedeutung	„ <i>Quak!</i> “; „ <i>Kuckuck!</i> “; „ <i>Muh!</i> “; „ <i>Bumm!</i> “; „ <i>Peng!</i> “; „ <i>Zisch!</i> “; „ <i>Es knistert und knastert</i> “
Oxymoron	Innerer Widerspruch (Sonderfall: <i>Contradictio in adjecto</i> )	„ <i>heißkalt</i> “; „ <i>bittersüß</i> “; „ <i>Flüssiggas</i> “; „ <i>hübschhässlich</i> “; „ <i>Hassliebe</i> “; „ <i>großer Zwerg</i> “; „ <i>beredtes Schweigen</i> “ (Cicero)

## P

Bezeichnung	Beschreibung oder deutsche Bezeichnung	Beispiele
Paradoxon	Scheinbare Widersprüchlichkeit oder Formulierung einer Idee, die der üblichen Meinung widerspricht	„Der Entwurf ist teuflisch, aber wahrlich – göttlich“ (zugleich Antithese); „Die Verbrechen bringen unermessliche Wohltaten hervor und die größten Tugenden entwickeln unheilvolle Konsequenzen.“ (Paul Valéry), „Ich weiß, dass ich nichts weiß“ (Sokrates)
Paralipse (auch <i>Praeteritio/Praeterition</i> )	Vorgebliche Auslassung; der Autor täuscht vor, etwas auszulassen, auf das er in Wirklichkeit fest besteht	„Ganz zu schweigen davon, dass Caesar auch in Gallien ...“; „Ich werde Ihnen nicht die Schande bereiten, Sie daran zu erinnern, dass ...“
Parallelismus	Paralleler Aufbau von (Teil-)Sätzen	„Vogel fliegt, Fisch schwimmt, Mensch läuft.“ (Emil Zátopek)
Paraphrase	Erklärende Umschreibung (als Zusatz) (siehe auch Periphrase)	„Fische, die stummen Meeresbewohner“
Parenthese	Einschub	„Das ist – wie gesagt – unwichtig.“
Paronomasie (auch	Sonderfall eines Wortspiels, Verbindung zweier von	„Wer rastet, der rostet.“; „Lieber

<i>Annominatio</i> )	der Bedeutung her unterschiedlicher, aber ähnlich klingender Begriffe (siehe auch Buchstabendreher, Polysemie, Schüttelreim)	<i>arm dran als Arm ab.</i> “
Pars pro toto	Sonderfall der Synekdoche: Etwas wird durch einen Teil benannt (siehe auch totum pro parte).	„ <i>pro Kopf</i> “ für „pro Person“; „ <i>Ein Dach über dem Kopf haben</i> “
Periphrase	Umschreibung eines Begriffs durch Einzelmerkmale (siehe auch: Paraphrase)	„ <i>der Vater des Wirtschaftswunders</i> “, umschreibt Ludwig Erhard
Personifikation	Zuweisung menschlicher Eigenschaften an Tiere, Gegenstände oder ähnliches	„ <i>Die Sonne lacht</i> “; „ <i>Stimme des Gewissens</i> “; „ <i>Mutter Erde</i> “; „ <i>Vater Staat</i> “; „ <i>Der Wind spielt</i> “
Pleonasmus	Häufung sinngleicher, der Wortart nach verschiedener Wörter, wobei beide Worte schon die Bedeutung des Gesamtbegriffs beinhalten (siehe auch Accumulatio, Hendiadyoin, Tautologie)	„ <i>weißer Schimmel</i> “; „ <i>runde Kugel</i> “; „ <i>alter Greis</i> “
Pointe	Unerwartete Zuspitzung	„ <i>Wenn einer, der mit Mühe kaum / Gekrochen ist auf einen Baum, / Schon meint, daß er ein Vogel wär, / So irrt sich der.</i> “ (W.Busch, <i>Der fliegende Frosch</i> )
Polysyndeton	Mehrfach verbundene Reihung, häufige Bindewörter sind „und“ oder „oder“. (siehe auch Asyndeton)	„ <i>Einigkeit und Recht und Freiheit</i> “ (Hoffmann von Fallersleben, <i>Lied der Deutschen</i> )

## R

Bezeichnung	Beschreibung oder deutsche Bezeichnung	Beispiel
Repetitio	Wiederholung eines Wortes/Satzteils (siehe auch Anadiplose, Anapher, Epanalepse, Epipher, Geminatio, Kyklos, Polyptoton Symploke)	„ <i>bald da, bald dort</i> “
Rhetorische Frage	Frage, auf die keine Antwort erwartet wird	„ <i>Was ist schon normal?</i> “; „ <i>Seh' ich so blöd aus?</i> “; „ <i>Wo sind wir denn hier?</i> “

## S

Bezeichnung	Beschreibung oder deutsche Bezeichnung	Beispiele
Sarkasmus	Beißender, bitterer und verletzender Spott und Hohn, auch boshafte, manchmal bittere Art der Ironie als Reaktion auf einen Angriff (siehe auch Zynismus)	<i>Der Geschlagene ruft, anstelle zu weinen: „Natürlich! Gleich noch mal!“</i>
Scheindefinition	Gibt vor etwas zu erklären, ist aber nur die Meinung des Sprechers	„ <i>Purex ist Geschmack.</i> “
Sentenz	Knapper, treffend formulierter Sinnspruch, der einen Satz zusammenfasst und zu allgemeiner Bedeutung erhebt	„ <i>Die Axt im Haus erspart den Zimmermann</i> “ (F. Schiller: Wilhelm Tell)
Symbol	Bild, das auf eine abstrakte Vorstellung verweist	<i>weiße Taube</i> für den Frieden; <i>rotes Herz</i> für die Liebe

Synästhesie	Verbindung verschiedener Sinneseindrücke	„Das nasse Gras klang wie ein Liebeslied“; „Süßer die Glocken nie klingen“
Synekdoche	Ersetzung durch numerisch verwandten Begriff: Teil/Ganzes, Gattung/Art, Singular/Plural, Früheres/Späteres (siehe auch Antonomasie, Metapher, Metonymie, Pars pro toto, Periphrase, Totum pro parte)	„Dach“ für Haus; „Kopf“ für Mensch; „der Deutsche“ für viele Deutsche
Synonym	Ersetzung eines Wortes durch ein anderes ihm gleichbedeutendes.	Hund, Köter, Kläffer

## T

62

Bezeichnung	Beschreibung oder deutsche Bezeichnung	Beispiele
Tautologie	Häufung, Wiederholung des Gesagten mit sinnverwandtem Wort, wobei bereits beide Wörter die Bedeutung des Gesamtausdrucks beinhalten; beide Wörter gehören hierbei derselben Wortart an (siehe auch Accumulatio, Hendiadyoin, Pleonasmus)	„hegen und pflegen“; „immer und ewig“; „Angst und Bange“; „Not und Elend“; „List und Tücke“
Totum pro parte	Sonderfall der Synekdoche. Etwas wird durch den Oberbegriff seines Bedeutungsfeldes ausgedrückt (siehe auch Metonymie, Pars pro toto)	„Wald“ für „Baum“; „Deutschland gewinnt“ statt „der deutsche Sportler gewinnt“
Trikolon (auch Dreierfigur)	Dreigliedriger Ausdruck, bei dem alle drei Teile semantisch gleich aufgebaut sind und zueinander parallel und/oder chiasmatisch stehen (siehe auch Dikolon, Tetrakolon)	„Veni, vidi, vici“; „quadratisch, praktisch, gut“

## U

Bezeichnung	Beschreibung oder deutsche Bezeichnung	Beispiele
Untertreibung	Es wird nicht genau das angesprochen, was eigentlich gemeint ist, indem man es herunterspielt, seinen Wert mindert, untertreibt (siehe auch Litotes)	„ <i>ganz gut</i> “ statt „ <i>hervorragend</i> “

## V

Bezeichnung	Beschreibung oder deutsche Bezeichnung	Beispiele
63 Vergleich	Veranschaulichung, gekennzeichnet durch ein Vergleichswort	„ <i>stark wie ein Löwe</i> “; „ <i>größer als ein Elefant</i> “
Vulgarismus	derbe oder ordinäre Ausdrucksweise (Vulgär- oder Fäkalsprache)	„ <i>kacken</i> “

## W

Bezeichnung	Beschreibung oder deutsche Bezeichnung	Beispiele
Wortspiel	vgl. Buchstabendreher, Paronomasie, Polysemie, Schüttelreim	„ <i>Jesuiter – Jesuwider</i> “, „ <i>Unbiegsam sei sein Wille, aber biegsam sein Rücken</i> “

## Z

Bezeichnung	Beschreibung oder deutsche Bezeichnung	Beispiele
Zeugma	Verbindung nicht zusammengehöriger Satzglieder	<i>„Er hob den Blick und ein Bein gen Himmel.“; „Er öffnete die Schachtel, danach den Mund.“; „Er saß ganze Nächte und Sessel durch“</i>
Zynismus	Sich durch boshaft verletzende Äußerungen zeigende Haltung eines Menschen als Demonstration der Überlegenheit (siehe auch Ironie, Sarkasmus)	<i>„Der Schläger sagt nach seiner Tat: ‚Hat es dir gefallen? Soll ich noch mal draufhauen?‘“</i>

# Anhang II

## «Material für die selbstständige Arbeit»

### AUFGABEN

1. Lesen Sie folgenden Text vor. Markieren Sie die wichtigsten Bestandteile der Gedichtanalyse und Interpretation.

### GEDICHTANALYSE – RICHTIG SCHREIBEN

(diese Information könnten Sie im Internet auf der Seite

*<http://www.inhaltsangabe.info/tag/gedichtinterpretation> finden)*

Immer wieder taucht die Frage auf, wie man denn eigentlich eine Gedichtanalyse richtig verfasst. Auch wenn es kein hundertprozentiges Patentrezept für das Erstellen einer Gedichtanalyse gibt, so kann man sich doch immer an einem **Leitfaden** orientieren, um eine in sich stimmige Gedichtanalyse zu verfassen.

Den Anfang der Gedichtanalyse bildet die **Einleitung**. In dieser nennen Sie den Namen des Autors, den Titel des Gedichts, die Art des Gedichtes und seine Entstehungszeit. Die Epoche, in der ein Gedicht verfasst wurde, ist bei einer Gedichtanalyse immer sehr wichtig, weil sich dadurch hilfreiche Hinweise für die Interpretation ergeben. Um der Gedichtanalyse gleich von Anfang an eine persönliche Note zu geben, können Sie in der Einleitung auch Ihren ersten Eindruck beim Lesen festhalten oder beispielsweise Bezug auf ein aktuelles Geschehen nehmen. Vielleicht wissen Sie ja auch ein passendes geschichtliches Ereignis aus der Entstehungszeit, das die Einleitung auflockert und dem Leser die Lektüre schmackhaft macht.

Im Folgenden müssen Sie einen **Hauptteil** verfassen, in dem Sie das Gedicht analysieren und deuten. Dabei muss darauf geachtet werden, dass es bei einer Gedichtanalyse darum geht, ein Gedicht zu *interpretieren, also seinen Sinn zu deuten*. Es reicht daher nicht aus, einzelne Passagen des Gedichts nachzuerzählen, sondern es müssen konkrete Beispiele im Text genannt und interpretiert werden, z.B. „der Autor benutzt das Stilmittel der Alliteration, um dem Leser seine Einsamkeit zu verdeutlichen“.

Ausschlaggebend bei einer Gedichtanalyse sind dabei immer folgende Bestandteile:

- die Art des Gedichts: ist es ein Sonett, eine Ballade, ein Haiku, eine Ode etc.;
- welches Reimschema wurde verwendet: Paarreim (aabb), umarmender Reim (abba), Kreuzreim (abab), oder Schweifreim (aabccb);
- welche Reimformen wurden angewendet: männliche, einsilbige Reime, wie z.B. Tisch – Fisch; weibliche, zweisilbige Reime, wie z.B. Weise – Reise; reicher, dreisilbiger Reim, wie z.B. glühende – blühende; Schlagreime, also direkt aufeinanderfolgende sich reimende Wörter, wie z.B. Helden melden schlimme Kriege... oder Anfangsreime, das sind Reimwörter direkt am Zeilenanfang, wie z.B. Still ist es im ganzen Haus, Will ich auch endlich hinaus...
- beachtet werden muss immer auch der Satzbau des Gedichtes;
- eine Gedichtanalyse sollte immer auch die vom Autor verwendeten Stilmittel berücksichtigen, wie z.B. Allegorie, Alliteration, Anapher, Chiasmus, Ellipse, Emblem, Enjambement, Euphemismus, Methapher, Symbol, Vergleich, Personifikation oder Wortneuschöpfungen.

Schließlich muss bei der Gedichtanalyse auf den Inhalt des vorliegenden Textes eingegangen werden. Was sagt der Titel aus, was ist das Thema des Gedichtes? Sind Fragen, die gleich am Anfang der inhaltlichen Gedichtanalyse beantwortet werden sollten.

Dann sollten Sie die Hauptaussagen des Gedichts der Reihe nach durcharbeiten und dem Leser ihre (vielleicht verschlüsselte Botschaft) aufzeigen. Dabei müssen Sie sich in der Gedichtanalyse immer auf Ihre vorher erarbeiteten Ergebnisse (wie Versmaß, Sprachstil, Verwendung von Stilmitteln usw.) beziehen, um zu einer stimmigen Interpretation zu gelangen. Am Ende des Hauptteils sollte eine klare inhaltliche und stilistische Gliederung des Gedichts vorliegen.

In dem letzten Teil einer Gedichtanalyse, **dem Schluss**, müssen Sie zu einem Fazit gelangen. Dafür fassen Sie noch einmal die wichtigsten Aussagepunkte, auf die Sie während Ihrer Interpretation gekommen sind, für den Leser anschaulich zusammen. Auch darf eine eigene Meinung am Ende einer Gedichtanalyse nicht fehlen, die Sie aber immer stichhaltig begründen sollten. Wenn Sie nun noch den Gedanken aus der Einleitung aufgreifen und einen abschließenden Satz formulieren, ist Ihre Gedichtanalyse zu einem guten Abschluss gekommen!

2. Lesen Sie den Text noch einmal durch. Charakterisieren Sie jeden Teil der Gedichtanalyse.

Teil	Meine Aktivitäten
Einleitung:	

## Anhang III

### «Lieblingsgedichte der Deutschen»

(diese Gedichte könnten Sie im Internet auf der Seite  
<http://www.deutschelyrik.de/> finden)

#### Was es ist

Es ist Unsinn  
sagt die Vernunft  
Es ist was es ist  
sagt die Liebe

Es ist Unglück  
sagt die Berechnung  
Es ist nichts als Schmerz  
sagt die Angst  
Es ist aussichtslos  
sagt die Einsicht  
Es ist was es ist  
sagt die Liebe

Es ist lächerlich  
sagt der Stolz  
Es ist leichtsinnig  
sagt die Vorsicht  
Es ist unmöglich  
sagt die Erfahrung  
Es ist was es ist  
sagt die Liebe

*Erich Fried*

## **Der römische Brunnen**

Aufsteigt der Strahl und fallend gießt  
Er voll der Marmorschale Rund,  
Die, sich verschleiernd, überfließt  
In einer zweiten Schale Grund;  
Die zweite gibt, sie wird zu reich,  
Der dritten wallend ihre Flut,  
Und jede nimmt und gibt zugleich  
Und strömt und ruht.

*Conrad Ferdinand Meyer*

## **Der Panther**

Sein Blick ist vom Vorübergehn der Stäbe  
so müd geworden, dass er nichts mehr hält.  
Ihm ist, als ob es tausend Stäbe gäbe  
und hinter tausend Stäben keine Welt.

Der weiche Gang geschmeidig starker Schritte,  
der sich im allerkleinsten Kreise dreht,  
ist wie ein Tanz von Kraft um eine Mitte,  
in der betäubt ein großer Wille steht.

Nur manchmal schiebt der Vorhang der Pupille  
sich lautlos auf – . Dann geht ein Bild hinein,  
geht durch der Glieder angespannte Stille –  
und hört im Herzen auf zu sein.

*Rainer Maria Rilke*

## Stufen

Wie jede Blüte welkt und jede Jugend  
Dem Alter weicht, blüht jede Lebensstufe,  
Blüht jede Weisheit auch und jede Tugend  
Zu ihrer Zeit und darf nicht ewig dauern.  
Es muß das Herz bei jedem Lebensrufe  
Bereit zum Abschied sein und Neubeginne,  
Um sich in Tapferkeit und ohne Trauern  
In andre, neue Bindungen zu geben.  
Und jedem Anfang wohnt ein Zauber inne,  
Der uns beschützt und der uns hilft, zu leben.

Wir sollen heiter Raum um Raum durchschreiten,  
An keinem wie an einer Heimat hängen,  
Der Weltgeist will nicht fesseln uns und engen,  
Er will uns Stuf' um Stufe heben, weiten.  
Kaum sind wir heimisch einem Lebenskreise  
Und traulich eingewohnt, so droht Erschlaffen,  
Nur wer bereit zu Aufbruch ist und Reise,  
Mag lähmender Gewöhnung sich entrafen.

Es wird vielleicht auch noch die Todesstunde  
Uns neuen Räumen jung entgegen senden,  
Des Lebens Ruf an uns wird niemals enden...  
Wohlan denn, Herz, nimm Abschied und gesunde!

*Hermann Hesse*

## **An den Mond**

Füllest wieder Busch und Tal  
Still mit Nebelglanz,  
Lösest endlich auch einmal  
Meine Seele ganz;

Breitest über mein Gefild  
Lindernd deinen Blick,  
Wie des Freundes Auge mild  
Über mein Geschick.

Jeden Nachklang fühlt mein Herz  
Froh- und trüber Zeit,  
Wandle zwischen Freud' und Schmerz  
In der Einsamkeit.

Fließe, fließe, lieber Fluß!  
Nimmer werd' ich froh;  
So verrauschte Scherz und Kuß  
Und die Treue so.

Ich besaß es doch einmal,  
was so köstlich ist!  
Daß man doch zu seiner Qual  
Nimmer es vergißt!

Rausche, Fluß, das Tal entlang,  
Ohne Rast und Ruh,  
Rausche, flüstre meinem Sang  
Melodien zu!

Wenn du in der Winternacht  
Wütend überschwillst  
Oder um die Frühlingspracht  
Junger Knospen quillst.

Selig, wer sich vor der Welt  
Ohne Haß verschließt,  
Einen Freund am Busen hält  
Und mit dem genießt,

Was, von Menschen nicht gewußt  
Oder nicht bedacht,  
Durch das Labyrinth der Brust  
Wandelt in der Nacht.

*Johann Wolfgang von Goethe*

### **Er ist's**

Frühling läßt sein blaues Band  
wieder flattern durch die Lüfte  
süße wohlbekannte Düfte  
streifen ahnungsvoll das Land  
Veilchen träumen schon  
wollen balde kommen  
horch, von fern ein leiser Harfenton  
Frühling ja du bist's  
dich hab ich vernommen

*Eduard Mörike*

## **Erkönig**

Wer reitet so spät durch Nacht und Wind?  
Es ist der Vater mit seinem Kind;  
Er hat den Knaben wohl in dem Arm,  
Er fasst ihn sicher, er hält ihn warm.

„Mein Sohn, was birgst du so bang dein Gesicht?“ –  
„Siehst, Vater, du den Erkönig nicht?  
Den Erlenkönig mit Kron' und Schweif?“ –  
„Mein Sohn, es ist ein Nebelstreif.“ –

„Du liebes Kind, komm, geh mit mir!  
Gar schöne Spiele spiel' ich mit dir;  
Manch' bunte Blumen sind an dem Strand,  
Meine Mutter hat manch gülden Gewand.“ –

„Mein Vater, mein Vater, und hörest du nicht,  
Was Erlenkönig mir leise verspricht?“ –  
„Sei ruhig, bleibe ruhig, mein Kind;  
In dürren Blättern säuselt der Wind.“ –

„Willst, feiner Knabe, du mit mir gehn?  
Meine Töchter sollen dich warten schön;  
Meine Töchter führen den nächtlichen Reihn  
Und wiegen und tanzen und singen dich ein.“ –

„Mein Vater, mein Vater, und siehst du nicht dort  
Erkönigs Töchter am düstern Ort?“ –  
„Mein Sohn, mein Sohn, ich seh' es genau:  
Es scheinen die alten Weiden so grau.“ –

„Ich liebe dich, mich reizt deine schöne Gestalt;  
Und bist du nicht willig, so brauch' ich Gewalt.“ –  
„Mein Vater, mein Vater, jetzt faßt er mich an!  
Erkönig hat mir ein Leids getan!“ –

Dem Vater grauset's; er reitet geschwind,  
Er hält in den Armen das ächzende Kind,  
Erreicht den Hof mit Mühe und Not;  
In seinen Armen das Kind war tot.

*Johann Wolfgang von Goethe*

### **Frühlingsglaube**

Die linden Lüfte sind erwacht,  
Sie säuseln und weben Tag und Nacht,  
Sie schaffen an allen Enden.  
O frischer Duft, o neuer Klang!  
Nun, armes Herze, sei nicht bang!  
Nun muß sich alles, alles wenden.

Die Welt wird schöner mit jedem Tag,  
Man weiß nicht, was noch werden mag,  
Das Blühen will nicht enden.  
Es blüht das fernste, tiefste Tal:  
Nun, armes Herz, vergiß der Qual!  
Nun muß sich alles, alles wenden.

*Ludwig Uhland*

## Auswahlbibliographie

1. Вазбуцкая, К. Г. Аналитическое чтение : 2-й курс. [Текст] : учеб. пособие для пед. ин-тов по спец. «N 2103 «Иностр. яз.» / К. Г. Вазбуцкая, Н. Л. Гильченко. – Л. : Просвещение; Ленингр. отд-ние, 1980. – 188 с.
2. Гильчёнок, Н. Л. Аналитическое чтение / Н. Л. Гильченко. – СПб. : Изд-во СОЮЗ, 2000. – 256 с.
3. Гончарова, Е. А., Шишкина, И. П. Интерпретация текста. Немецкий язык [Текст] : учеб. пособие для пед. вузов / Е. А. Гончарова, И. П. Шишкина. – М. : Высш. шк., 2005. – 368 с.
4. Новикова, Ю. В. Использование интерпретации художественного текста в качестве средства совершенствования творческих способностей обучаемых // Иностранные языки в школе. – 2009. – № 8. – С. 10–15.
5. Duden. Abiwissen. Deutsch. Lyrik und Gedichtinterpretation [Text]. – Mannheim, Zürich : Dudenerlag, 2010. – 112 S.
6. Liste rhetorischer Stilmittel. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://de.wikipedia.org/wiki/Liste\\_rhetorischer\\_Stilmittel](http://de.wikipedia.org/wiki/Liste_rhetorischer_Stilmittel)
7. Rabl S. Die Nacherzählung. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [vs-material.wegerer.at/deutsch/pdf\\_d/texte/Die\\_Nacherzaehlung.pdf](http://vs-material.wegerer.at/deutsch/pdf_d/texte/Die_Nacherzaehlung.pdf)
8. Schneck, K. Königs Fitness: Analysieren und Interpretieren: Lyrik – Abitur [Text] / K. Schneck. – Hollfeld : Bange Verlag, 2009.
9. Tütken, G. «Prisma». Begegnung mit Deutschland in deutschsprachiger Gegenwartsliteratur [Text] / G. Tütken. – Regensburg : FaDaF, 2002. – 998 S.

### *Электронные ресурсы удаленного доступа:*

1. Rhetorische Stilmittel und Stilfiguren [Электронный ресурс]. – Режим доступа: [http://www.tu-ilmenau.de/fakmn/fileadmin/template/ifmk/Lehrunterlagen/FS\\_2/hoffmann\\_canis\\_palsbr\\_ker\\_walter\\_mai.pdf](http://www.tu-ilmenau.de/fakmn/fileadmin/template/ifmk/Lehrunterlagen/FS_2/hoffmann_canis_palsbr_ker_walter_mai.pdf)
2. Stilmittel [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.lateinservice.de/grammatik/inhalte/stil.htm>
3. Stilmittel [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://www.ndl1.germanistik.uni-wuerzburg.de/mitarbeiter/will/stilmittel/>
4. Stilmitteln, Rhetorische Figuren [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://deutsch.lingo4u.de/schreibschule/stilmittel>

Учебное издание

**Тройникова** Екатерина Валентиновна

**DEUTSCHE LYRIK.  
ANALYSE UND INTERPRETATION**

Учебно-методическое пособие

Ответственный за выпуск А. Н. Мифтахутдинова

Редакторы Н. М. Платоненко, Н. П. Мерзлякова

Компьютерный набор: Е. В. Тройникова

Оригинал-макет: А. О. Талашев

Подписано в печать .

Формат 60x84 1/16. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 4,7. Уч.-изд. л. 3,2.

Тираж 100 экз. Заказ № .

Издательство «Удмуртский университет».  
426034, г. Ижевск, ул. Университетская, 1.  
тел. / факс: +7(3412) 500-295, e-mail: editorial@udsu.ru